

① Istruzioni per l'uso per l'apparecchio interno ed esterno

Einhell[®]

Climatizzatore a due elementi



Nota

Solamente un luogo adatto di installazione, un montaggio a regola d'arte e un'attenta messa in esercizio assicurano l'ottima funzionalità di questo prodotto di qualità. Prevenite anomalie di funzionamento tramite una competente consulenza tecnica per il luogo di installazione, il montaggio e la messa in esercizio.

Anomalie o capacità di raffreddamento insufficiente a seguito di un trattamento scorretto del prodotto escludono ogni responsabilità del produttore.

Il collegamento elettrico e funzionale e la messa in esercizio dell'impianto devono essere eseguiti solamente da una ditta specializzata.

Nel caso in cui l'apparecchio dovesse essere spostato o smaltito, lo smontaggio e lo smaltimento devono essere eseguiti esclusivamente da una ditta specializzata in impianti elettrici e climatizzatori.



Art.-Nr.: 23.651.60

I.-Nr. 01014

SKA 2501 C

Art.-Nr.: 23.652.10

I.-Nr.: 01014

SKA 3501 C+H

Caratteristiche tecniche SKA 2501 C

Capacità di raffreddamento	Watt/BTU/h	2500 / 9.000
Potenza di aspirazione	m ³ /h	420
Umidità assorbita	l/h	0,95
Timer	h	24
Tensione di esercizio	V ~ Hz	230 / 50
Potenza assorbita raffreddamento	Watt	1000
Refrigerante		R 407 c / ca: 700g
Livello sonoro:	all'interno	≤ 39 dB (A)
	all'esterno	≤ 50 dB (A)
Dimensioni:	interne cm	80 x 26 x 16,5
	esterne cm	76 x 54 x 26
Peso:	interno kg	9,5
	esterno kg	32

Caratteristiche tecniche SKA 3501 C

Capacità di raffreddamento	Watt/BTU/h	3200 / 11.000
Potenzialità calorifera	Watt/BTU/h	3800 / 13.000
Potenza di aspirazione	m ³ /h	500
Umidità assorbita	l/h	1,2
Timer	h	24
Tensione di esercizio	V ~ Hz	230 / 50
Potenza assorbita raffreddamento	Watt	1300
Potenza assorbita riscaldamento	Watt	1350
Refrigerante		R 407 c / ca: 1080g
Livello sonoro:	all'interno	≤ 41 dB (A)
	all'esterno	≤ 51 dB (A)
Dimensioni:	interne cm	89 x 30 x 18
	esterne cm	76 x 54 x 26
Peso:	interno kg	10,5
	esterno kg	38

Descrizione delle caratteristiche più importanti

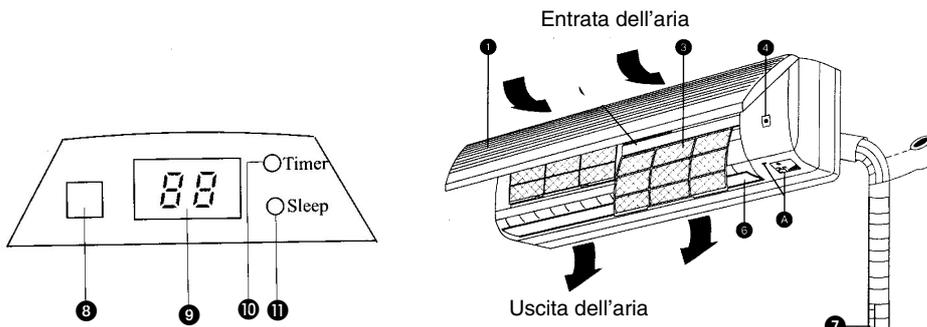
- Funzione automatica - provvede ad una gradevole temperatura ambiente
- Funzione di deumidificazione - provvede ad una gradevole umidità dell'aria ambiente
- Funzione ventilatore - provvede al ricircolo dell'aria interna
- Funzione timer - attivazione o disattivazione programmabili in un range da 1 a 24 ore
- Funzione „Swing“ - lamelle di uscita dell'aria regolabili elettricamente
- Funzione di riposo - aumento della temperatura e funzionamento silenzioso dell'apparecchio interno durante il riposo notturno

Avvertenze di sicurezza

- Leggete le avvertenze di sicurezza prima dell'uso dell'apparecchio.
- Si tratta di precauzioni importanti da rispettare.
- Dopo aver letto le istruzioni per l'uso conservatele bene.
- Accertatevi che il tubo di drenaggio sia collegato correttamente. Altrimenti fuoriesce dell'acqua.
- **Avvertenza!**
Non prolungate il cavo e non usate delle spine multipolari. Un collegamento elettrico scorretto, un isolamento insufficiente o un superamento della tensione consentita possono causare il pericolo d'incendio.
- **Togliete qualsiasi tipo di sporco dalla spina della presa di corrente ed inseritela bene. Le spine sporche possono causare un incendio o delle scosse elettriche.**
- **Avvertimento!**
Non staccate la spina dalla presa di corrente durante l'esercizio dell'apparecchio.
- Non esponetevi a lungo al getto di aria fredda a lungo.
- Spegnete subito l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente in caso di anomalie (ad es. odore di bruciato) Contattate il vostro servizio di assistenza.
- Non inserite un dito o bastone nelle aperture di entrata e uscita dell'aria.
- Non riparate voi stessi il climatizzatore. Contattate in ogni caso il vostro servizio di assistenza.
- Non staccate la spina dalla presa di tirando il cavo. Tenete bene la spina e staccatela dalla presa di corrente, perché altrimenti il cavo potrebbe venire danneggiato in un punto.
- Prima della pulizia dell'apparecchio spegnetelo e staccate la spina.
- Non toccate mai un interruttore con le mani bagnate.
- Non pulite il climatizzatore con l'acqua.
- Non mettete piante o animali a un luogo raggiunto direttamente dall'aria fredda. Ne possono derivare danni per le piante e gli animali.
- Non usate detergenti infiammabili. Possono causare incendi e deformazioni.
- Se il climatizzatore viene usato insieme ad altri radiatori si deve rinnovare l'aria di tanto in tanto. Altrimenti si può verificare una mancanza di ossigeno.
- Non usate l'apparecchio per usi impropri. Non mettete alimenti, strumenti di precisione, piante, animali, colori ecc. sull'apparecchio.
- Non tenete oggetti accesi nelle vicinanze dell'impianto verso i quali potrebbe dirigersi direttamente il getto di aria uscente.
- Staccate la spina dalla presa di corrente se non usate a lungo l'apparecchio. La polvere accumulata può provocare un incendio.
- Non salite sull'apparecchio esterno e non appoggiateci niente.
- Non usate una base instabile o arrugginita.
- Non fate lavorare l'apparecchio troppo a lungo con porte e finestre aperte o in caso umidità troppo elevata dell'aria. Se il climatizzatore opera a lungo nella modalità raffreddamento a umidità elevata dell'aria (oltre 80%) l'acqua di condensa può uscire dall'apparecchio.
- Non salite su una base instabile se togliete l'apparecchio dal supporto alla parete.
- Assicuratevi che l'acqua di condensa possa defluire liberamente. In caso di deflusso improprio dell'acqua di condensa sussiste il rischio di danni dovuti all'acqua.
- Non toccate parti metalliche dell'apparecchio interno quando togliete il filtro dell'aria. Vi potreste ferire.
- Non installate l'apparecchio in un ambiente dove possono verificarsi emissioni di gas infiammabili. Le emissioni di gas accumulatesi possono provocare un'esplosione.
- In caso di temporale spegnete l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente. Altrimenti potrebbero venire danneggiate le parti elettriche.
- Attacco di terra!
- Un filo per la messa a terra è integrato nel cavo (spina), perciò non sostituite la spina.
- Per garantire la sicurezza elettrica consigliamo di montare un interruttore automatico FI.
- Affidate l'installazione elettrica dell'impianto a una ditta specializzata in impianti elettrici.
- Affidate l'installazione del climatizzatore ad un partner del servizio assistenza o ad una ditta specializzata in climatizzatori di vostra scelta.
- Un montaggio sbagliato può provocare danni alle persone e alle cose.

Descrizione delle parti

Apparecchio interno

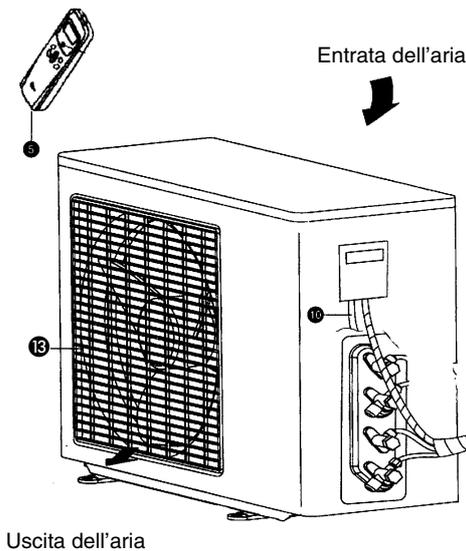


- 1 Valvola di aspirazione dell'aria
- 3 Filtro dell'aria
- 4 Interruttore arresto di emergenza
- 5 Telecomando
- 6 Lamelle
- 7 Tubo dell'acqua
- 8 Ricevitore per telecomando
- 9 Display
- 10 LED "Timer ON"
- 11 LED "Sleep ON"
- 12 Cavo della corrente
- 13 Griglia di uscita dell'aria

⚠ Attenzione!

L'apparecchio interno deve venire collegato correttamente all'apparecchio esterno. Altrimenti l'apparecchio può venire danneggiato da un'installazione difettosa.

Apparecchio esterno



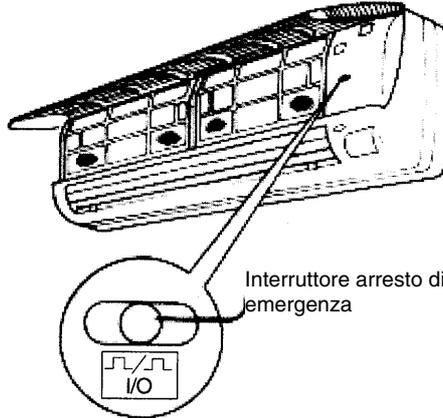
Apertura



Tirate sugli angoli inferiori della griglia di aspirazione. La griglia si apre (ca. 25°) e rimane in questa posizione.

Nota: non cercate di aprire la griglia per oltre 70°. Ciò può causare dei danni alla griglia.

Chiusura



Questo interruttore può venire usato come interruttore di arresto di emergenza per accendere/spengere l'impianto se il telecomando non funziona più.

Preparazione al controllo del telecomando

- Il segnale radio ha una portata di ca. 6 m
- Se viene premuto il tasto ON/OFF si sente 1 - 2 volte un segnale all'apparecchio interno, che indica che l'apparecchio ha ricevuto il segnale.
- Se non si sente nessun suono, premere di nuovo.
- Trattate il telecomando con cura, non fatelo cadere o non appoggiatelo su un luogo umido per evitare ogni funzionamento errato. Montate il telecomando sulla parete in modo che il segnale del telecomando possa venire ricevuto bene dal ricevitore sull'apparecchio interno.

Sostituzione delle batterie!

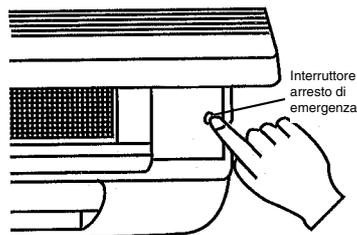
- Se il segnale del telecomando è debole o la segnalazione sul telecomando non è quasi più leggibile sostituite **immediatamente** le batterie.
- La giusta polarità delle batterie nel telecomando è importante.
- Tutte e due le batterie dovrebbero sempre essere nuove e della stessa marca.

Se il telecomando non funziona (uso di emergenza)

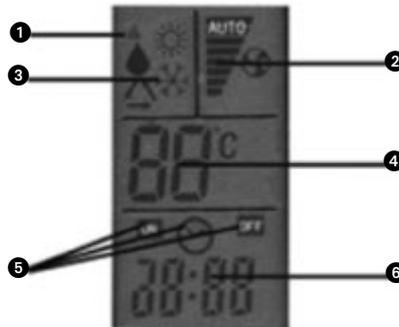
Se il telecomando non funziona (batterie scariche o funzionamento errato) utilizzate l'interruttore arresto di emergenza.

L'apparecchio è spento: dopo aver premuto l'interruttore arresto di emergenza l'apparecchio passa al modo di esercizio automatico. Anche la regolazione delle lamelle avviene in modo automatico.

- L'apparecchio è acceso: dopo aver premuto l'interruttore di arresto di emergenza l'apparecchio si spegne.



● **Telecomando:**



- 1 Tasto della funzione di riposo
- 2 Tasto per la regolazione delle lamelle orizzontali
- 3 Tasto di selezione della velocità del ventilatore
- 4 Tasto per la diminuzione della temperatura
- 5 Tasto per l'aumento della temperatura
- 6 Tasto di selezione della modalità operativa
- 7 Tasto annulla
- 8 Tasto conferma
- 9 Tasti di impostazione del tempo
- 10 Tasto del timer ON /OFF
- 11 Tasto ON /OFF

Display:

- 1 Indicazione di segnale
- 2 Indicazione della velocità del ventilatore
- 3 Indicazione della modalità operativa
- 4 Indicazione della temperatura
- 5 Indicazione del timer ON /OFF
- 6 Indicazione dell'ora

Osservazione: durante il funzionamento non appaiono contemporaneamente tutte le indicazioni sul display LCD del telecomando.

Denominazioni e funzioni dei tasti

● 1 Tasto della funzione di riposo

Premendo una volta il tasto si attiva la funzione di riposo (la spia nel display dell'apparecchio interno si illumina). Se premete il tasto una seconda volta tale funzione viene disattivata.

● 2 Tasto per la regolazione delle lamelle orizzontali

Premete il tasto una volta per regolare elettricamente le lamelle orizzontali. Viene impostata la corrente dell'aria su / giù. Premendo due volte il tasto potete bloccare le lamelle.

● 3 Tasto di selezione della velocità del ventilatore

Ad ogni pressione, la velocità del ventilatore cambia nel seguente modo:

**MOLTO ALTA ⇒ ALTA ⇒ BASSA ⇒
MOLTO SILENZIOSA**

● 4 Tasto per la diminuzione della temperatura

Premendo il tasto una volta, la temperatura impostata diminuisce di 1°C. Tenendo premuto il tasto per più di 1 secondo, la temperatura impostata diminuisce con una velocità di 4°C/s. La temperatura più bassa che si può impostare è di 16°C.

● 5 Tasto per l'aumento della temperatura

Premendo il tasto una volta, la temperatura impostata aumenta di 1°C. Tenendo premuto il tasto per più di 1 secondo, la temperatura impostata aumenta con una velocità di 4°C/s. La temperatura più alta che si può impostare è di 32°C.

● 6 Tasto di selezione della modalità operativa

Con questo tasto è possibile selezionare le diverse modalità operative. Ad ogni pressione cambia la modalità operativa:

**Auto ⇒ Raffreddamento ⇒ Deumidificatore ⇒
Ventilatore ⇒ Riscaldamento**

Osservazione: l'SKA 2501 C non dispone della funzione di riscaldamento.

● 7 Tasto annulla

Con questo tasto è possibile annullare l'impostazione del timer.

● 8 Tasto conferma

Premendo questo tasto è possibile confermare l'ora attuale o impostare il timer.

● 9 Tasti di impostazione del tempo

Con questi due tasti è possibile impostare l'ora attuale o il timer. Premendo il tasto per 1-5 secondi, l'ora visualizzata cambia per tre volte al secondo (unità: 10 minuti). Dopo cinque secondi si modifica l'indicazione dell'ora per dieci volte al secondo (unità: 10 minuti).

● 10 Tasto del timer ON /OFF

Con questo tasto è possibile impostare il timer. Ad ogni pressione appare la seguente indicazione:

ON ⇒ OFF ⇒ ON

● 11 Tasto ON /OFF

Per accendere e spegnere l'apparecchio.

Display

● 1 Indicazione di segnale

Appare brevemente in caso di pressione corretta del telecomando.

● 2 Indicazione della velocità del ventilatore

Premendo il tasto "3" viene visualizzata la velocità del ventilatore. Appare l'indicazione "Molto alta", "Alta", "Bassa", oppure "Molto silenziosa".

● 3 Indicazione della modalità operativa

Premendo il tasto della modalità operativa, quest'ultima viene visualizzata.

**Auto ⇒ Raffreddamento ⇒ Deumidificatore ⇒
Ventilatore ⇒ Riscaldamento**

Osservazione: l'SKA 2501 C non dispone della funzione di riscaldamento.

● 4 Indicazione della temperatura

Viene visualizzata la temperatura nominale impostata. Nella modalità operativa "Ventilatore" non viene visualizzata la temperatura.

● 5 Indicazione del timer ON /OFF

Visualizza lo stato "Timer ON". "Timer OFF" non può essere impostato contemporaneamente.

● 6 Indicazione dell'ora

Viene visualizzata l'ora attuale.

Inserimento delle batterie

● Aprite il coperchio del vano delle batterie nel senso della freccia.

● Inserite due nuove batterie. Rispettate assolutamente la giusta polarità.

- Chiudete il coperchio del vano delle batterie.
- Dopo aver inserito le batterie, lampeggiano le indicazioni per "ore" e "minuti". Deve essere impostata l'ora. Si veda "Impostazione dell'ora".
- Prima di utilizzare il telecomando assicuratevi che l'apparecchio interno sia già collegato con la presa di corrente.

Attenzione: smaltite le batterie usate negli appositi contenitori.

Modalità operativa "Automatico"

- Premete il tasto 6 "Modalità operativa" e selezionate "Automatico".
- Premendo il tasto "4" o quello "5" potete impostare la temperatura desiderata in un range da 16°C fino a 32°C.
- Premete il tasto "3". Potete selezionare la velocità del ventilatore scegliendo tra "Molto alta", "Alta", "Bassa" o "Molto silenziosa".
- Premendo il tasto "11" il climatizzatore si attiva nella modalità operativa "Automatico". Premete di nuovo il tasto per spegnere il climatizzatore.

Modalità operativa Raffreddamento/Riscaldamento

(Osservazione: l'SKA 2501 C non dispone della funzione di riscaldamento).

- Premete il tasto 6 "Modalità operativa" e selezionate la modalità operativa "Riscaldamento" o "Raffreddamento".
- Premendo il tasto "4" o quello "5" potete impostare la temperatura desiderata in un range da 16°C fino a 32°C.
- Premete il tasto "3". Potete selezionare la velocità del ventilatore scegliendo tra "Molto alta", "Alta", "Bassa" o "Molto silenziosa".
- Premendo il tasto "11" il climatizzatore si attiva nella modalità operativa "Raffreddamento" o "Riscaldamento". Premete di nuovo il tasto per spegnere il climatizzatore.

Modalità operativa "Ventilatore"

- Premete il tasto 6 "Modalità operativa" e selezionate la modalità operativa "Ventilatore".
- Premete il tasto "3". Potete selezionare la velocità del ventilatore scegliendo tra "Molto silenziosa", "Bassa" e "Alta".
- Premendo il tasto "11" il climatizzatore si attiva nella modalità operativa "Ventilatore". Premete di nuovo il tasto per spegnere il climatizzatore.

Nota:

Con il modo operativo "Ventilatore" non può essere effettuata la regolazione della temperatura. La

velocità del ventilatore "Molto alta" non può essere impostata.

Modalità operativa "Deumidificatore"

- Premete il tasto 6 "Modalità operativa" e selezionate la modalità operativa "Deumidificatore".
- Premendo il tasto "4" o quello "5" potete impostare la temperatura desiderata in un range da 16°C fino a 32°C.
- Premendo il tasto "11" il climatizzatore si attiva nella modalità operativa "Deumidificatore". Premete di nuovo il tasto per spegnere il climatizzatore.

Nota

Con il modo operativo "Deumidificatore" la velocità del ventilatore viene automaticamente impostata su "Molto silenziosa".

Modalità operativa "Impostazione ora"

- Tenete premuto per 3 secondi il tasto 8 "Conferma". L'indicazione dell'ora inizia a lampeggiare. Premete i tasti 9 "-" o "+" per impostare l'ora attuale.
- Premete di nuovo il tasto 8 "Conferma".

Nota

L'ora attuale può, quindi, essere impostata solamente se è disattivata la modalità operativa "Preselezione tempo".

Modalità operativa "Preselezione tempo" (Timer)

Impostazione dell'inserimento automatico

Se l'apparecchio è spento, potete impostare l'accensione automatica. L'apparecchio si inserisce automaticamente al termine dell'intervallo impostato.

Nota: Per programmare il tempo di inserimento è necessario che l'apparecchio sia collegato alla tensione di rete.

- Premete il tasto 10 "Timer" e selezionate la funzione per l'accensione. Il simbolo viene visualizzato sul display del telecomando.
- Premete i tasti 9 "+" o "-" e impostate l'ora desiderata. (Il timer automatico può essere impostato con intervalli di 10 minuti fino a 24 ore).
- Premete il tasto 8 "Conferma". La procedura per l'impostazione dell'"Inserimento automatico" è terminata.

Impostazione del disinserimento automatico

- Premete il tasto 10 "Timer" e selezionate la funzione per il disinserimento. Il simbolo viene visualizzato sul display del telecomando.
- Premete i tasti 9 "+" o "-" e impostate l'ora desiderata. (Il disinserimento automatico può essere impostato con intervalli di 10 minuti fino a 24 ore).
- Premete il tasto 8 "Conferma". La procedura per l'impostazione del "Disinserimento automatico" è terminata.

Cancellazione dell'impostazione del timer

- Premendo il tasto 7 "Cancella" vengono cancellate tutte le impostazioni del timer.

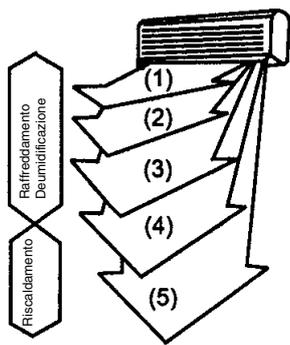
Modalità operativa della funzione di riposo

- Premete il tasto 1 " ", la spia nel display dell'apparecchio interno si illumina. La funzione di riposo aumenta o diminuisce la temperatura di qualche grado entro le prime due ore.
- La funzione automatica di riposo si disattiva da sola dopo ca. 7 ore.

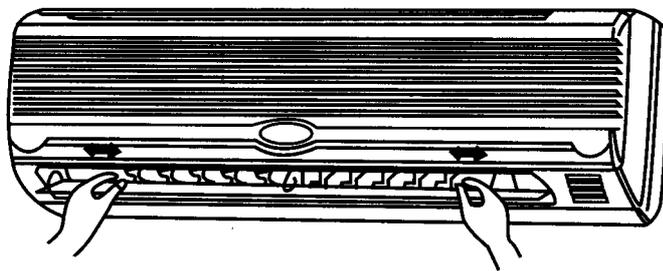
Nota: Premendo la 6 "Modalità operativa" o il tasto 11 "ON/OFF" viene disattivata la funzione di riposo. Con il modo operativo "Funzione automatica di riposo" la velocità del ventilatore viene impostata automaticamente su "Molto silenziosa".

Avvertenze

- Tenete il telecomando rivolto verso il ricevitore dell'apparecchio interno del climatizzatore.
- Il segnale del telecomando ha una portata di max. 6 metri.
- Gli ostacoli fra il telecomando ed il ricevitore impediscono la ricezione del segnale.
- Trattate il telecomando con cura, non fatelo cadere o non appoggiatelo in un luogo umido per evitarne l'errato funzionamento.
- Non lasciate il telecomando esposto direttamente ai raggi del sole o vicino a fonti di calore.
- Se il segnale del telecomando è debole o la segnalazione sul telecomando non è quasi più leggibile sostituite immediatamente le batterie.
- La giusta polarità delle batterie nel telecomando è importante. Tutte e due le batterie dovrebbero sempre essere nuove e della stessa marca.
- Togliete le batterie se il telecomando non viene usato per un periodo prolungato.



Range consigliato per la corrente dell'aria giù/su.
Regolate con il tasto "Swing" selezionando raffreddamento, riscaldamento (SKA 3501 C+H) o deumidificazione.



La direzione del flusso verso sinistra e verso destra può venire impostata manualmente.

Procedete alle impostazioni prima della messa in esercizio dell'apparecchio. Durante l'esercizio le lamelle vibrano e si potrebbero incastrare le dita.

Attenzione

Prima della pulizia spegnete l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente. La velocità elevata dei ventilatori può causare delle lesioni.

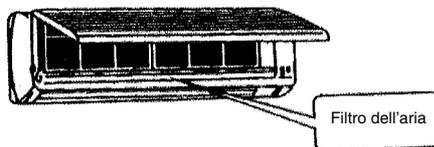
Pulite l'apparecchio interno solo con un panno morbido.

Non usate benzina, diluenti, polveri abrasive, detersivi, ecc. che potrebbero danneggiare l'apparecchio.

Avvertenze di cura

1. Pulite il filtro dell'aria e reinsertelo nella posizione iniziale.

2. Gli attacchi di alimentazione e di scarico dell'apparecchio interno e esterno devono rimanere liberi e non devono venire coperti / bloccati.



Misure di cura

Prima della pulizia:

staccare la spina dalla presa.

Misure di cura

Se il climatizzatore non viene usato a lungo:

1. Prima fate funzionare il ventilatore per 3-4 ore per far asciugare completamente l'apparecchio all'interno.

Impostate il livello di temperatura più alto possibile finché il ventilatore è in moto.

2. Spegnete l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente.

Attenzione

Staccate sempre la spina dalla presa di corrente se non usate a lungo l'apparecchio. La polvere accumulata può provocare un incendio.

3. Togliete le batterie dal telecomando

Possibili errori e possibilità di soluzione

Verificate i seguenti punti prima di contattare il servizio assistenza.

L'apparecchio non funziona. Controllate i seguenti punti

1. È presente la tensione di rete sulla presa di corrente?
2. Controllare la protezione della presa di corrente!
3. È impostato il timer?

L'apparecchio non raffredda in modo soddisfacente!

Controllare quanto segue

1. È impostata la temperatura adeguata?
2. È sporco il filtro dell'aria? Pulitelo e reinsertelo.
3. Sono bloccate le entrate e uscite dell'apparecchio esterno?
4. È possibile che il modo sonno sia impostato durante il giorno?
5. I collegamenti tra l'apparecchio interno ed esterno non sono a tenuta? Ci potrebbe essere un'insufficienza di liquido refrigerante? In questo caso informare il servizio assistenza.

Il telecomando non funziona!

(Attenzione esso funziona soltanto nel range di 6 m dall'apparecchio interno).

1. Le batterie sono ancora buone? Sostituirle!
2. Le batterie sono inserite bene? Fate attenzione alla giusta polarità!

In caso di caduta di corrente verificate quanto segue

Dopo una caduta di corrente premete l'interruttore di ON/OFF .

Se dopo aver verificato i punti sopra indicati i problemi non sono risolti, spegnete l'apparecchio e informate il servizio assistenza competente.

Possibili errori e possibilità di soluzione

Problema

Causa

Dopo aver premuto il tasto di avvio l'apparecchio non viene acceso dal microprocessore dopo 3 min.

Non si tratta di un'anomalia e serve come protezione del compressore. Abbiate dunque ancora un po' di pazienza.

Si sentono degli scatti.

Non si tratta di un'anomalia.
Questi rumore di tensione si creano per la contrazione e l'espansione del pannello frontale a causa delle differenze di temperatura.

Si sente un odore strano nel locale.

Non si tratta di un'anomalia.
Il climatizzatore mette in circolazione nell'aria anche le evaporazioni delle pareti, della carta da parati, dei tappeti, del fumo, dei mobili e vestiti.

Il ventilatore si blocca durante la deumidificazione.

Non si tratta di un'anomalia.
La temperatura aumenta se l'acqua sullo scambiatore di calore dell'apparecchio interno evapora.

Sentite l'acqua che scorre.

Non si tratta di un'anomalia.
Si tratta eventualmente della dilatazione del refrigerante nel climatizzatore.

La corrente dell'aria cambia automaticamente durante l'esercizio.

Non si tratta di un'anomalia.
Le lamelle ruotano in posizione orizzontale per evitare che si formino gocce se l'aria è stata soffiata verso il basso per ca. 1 ora nella funzione di raffreddamento o di deumidificazione. Se l'aria soffiata è troppo fredda, viene soffiata anch'essa in senso orizzontale.

Un rumore di clic nell'apparecchio interno.

Non si tratta di un'anomalia.
Nella maggior parte dei casi è il rumore del ventilatore o del compressore se questo si attiva o disattiva.

Un rumore sordo si sente dall'apparecchio interno.

Non si tratta di un'anomalia.
Questo rumore è provocato dal refrigerante nel climatizzatore.

Dell'acqua gocciola dall'apparecchio esterno.

Non si tratta di un'anomalia.
Durante la procedura di raffreddamento le parti del tubo o di collegamento vengono raffreddate per formare la condensa. Durante il defrost o il riscaldamento possono formarsi gocce di condensa. Durante il riscaldamento può gocciolare acqua dallo scambiatore di calore.

Durante il modo di riscaldamento l'aria non viene soffiata immediatamente.

Non si tratta di un'anomalia.
L'aria viene soffiata non appena si è riscaldata.

Il climatizzatore si spegne durante l'esercizio di riscaldamento.

L'apparecchio esterno gela a temperature esterne basse (meno ca. +7°C). Il riscaldamento a temperature esterne inferiori a ca. +7°C non è possibile.

Avvertenze importanti per il montaggio

Scelta del luogo di montaggio dell'apparecchio interno

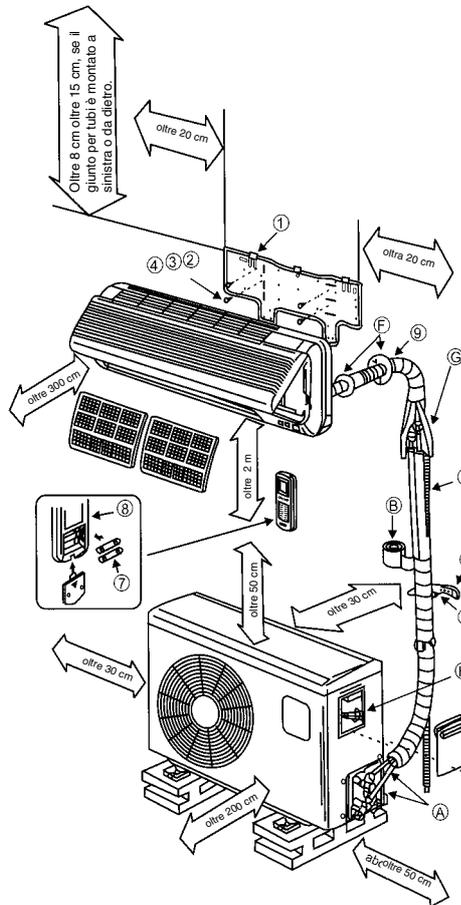
- Non deve essere bloccato il flusso dell'aria.
- L'aria raffreddata deve distribuirsi in ogni parte del locale.
- La distanza massima nella dotazione di serie tra l'apparecchio interno ed esterno è di 4 m.
- Eseguite il montaggio su una parete solida per evitare vibrazioni.
- Evitate un'esposizione diretta ai raggi del sole.
- Fate in modo che ci sia un libero deflusso della condensa.

Scelta del luogo di montaggio dell'apparecchio esterno

- L'impianto deve resistere anche in caso di forti raffiche di vento.
- Fate attenzione che ci sia una buona aerazione e che l'ambiente sia privo di polvere; evitare la pioggia e l'esposizione diretta ai raggi del sole.
- Fate attenzione che i rumori d'esercizio e l'aria in uscita non siano un disturbo per i vicini.
- Montate l'apparecchio fissandolo ad una sottostruttura per evitare rumori e vibrazioni elevati.
- Evitate luoghi dove si possano essere gas infiammabili o perdite.
- Fissate bene i piedi di montaggio dell'impianto nel caso in cui quest'ultimo venga montato in posizione molto elevata.

Attenzione

Contattate semplicemente i partner del servizio di assistenza: qui le vostre richieste vengono sbrigate velocemente e l'impianto montato a regola d'arte.



Istruzione di montaggio

Controllate che la tensione di rete a disposizione corrisponda a quella indicata sulla targhetta di identificazione.

- Proteggete separatamente l'apparecchio.
- Affidate l'installazione elettrica ad una ditta specializzata.
- Affidate l'installazione del climatizzatore ad un partner del servizio assistenza o ad una ditta di vostra scelta specializzata in climatizzatori.
- Un montaggio sbagliato può provocare danni alle persone e alle cose.
- Durante il montaggio indossate cuffie antirumore, occhiali protettivi e guanti da lavoro.

Avvertenza per il collegamento elettrico!

Il collegamento elettrico deve venire eseguito soltanto da un elettricista specializzato autorizzato dall'impresa competente per l'alimentazione di corrente. L'impianto deve venire protetto separatamente. Scegliete una sezione sufficiente per il cavo di alimentazione. Il filo giallo/verde deve venire usato solo come conduttore di protezione e mai come conduttore di corrente. Nel caso di un collegamento fisso dell'apparecchio deve essere possibile separarlo dalla rete con un dispositivo con un tratto di separazione di almeno 3 mm (per es. interruttore automatico). Eseguite prima il collegamento elettrico tra l'apparecchio interno ed esterno e dopo l'allacciamento alla rete. Accertatevi che tutto l'impianto sia privo di tensione. Assicurate l'impianto contro la riaccensione.

1. Selezione luogo di montaggio

Apparecchio per uso interno

1. Le aperture di entrata e uscita dell'aria non devono essere coperte in modo che l'aria possa venire distribuita in tutto il locale.
2. Montate l'apparecchio interno in modo che la distanza attraverso la parete verso l'esterno e l'apparecchio esterno sia breve.
3. Fate attenzione che il tubo di drenaggio non presenti pieghe e possa venire posato verso l'esterno senza salita.
4. Evitate un luogo accanto ad una fonte di calore, ad umidità elevata dell'aria o con gas infiammabile.
5. Scegliete un luogo che sia abbastanza stabile per il montaggio affinché l'apparecchio non sia esposto a vibrazioni.
6. Accertatevi che l'installazione sia eseguita in

modo corretto e preciso.

7. Fate in modo che ci sia spazio sufficiente per successive operazioni di riparazione e manutenzione.
8. L'apparecchio dovrebbe trovarsi ad almeno 1 m di distanza da apparecchi elettrici ed installazioni, come ad es. TV, radio, computer, ecc.
9. Scegliete un luogo dove l'apparecchio sia facilmente raggiungibile per pulire o sostituire i filtri.

Apparecchio esterno

1. Scegliete un luogo dove i vicini non vengono molestati dal rumore e dall'uscita dell'aria.
2. Scegliete un luogo che garantisca un apporto sufficiente di aria.
3. Le aperture di entrata ed uscita dell'aria non devono venire coperte.
4. Il luogo deve essere abbastanza stabile per il montaggio e le vibrazioni.
5. Non devono essere presenti pericoli a causa di gas infiammabile o perdite di gas per corrosione.
6. Accertatevi che l'installazione sia eseguita secondo le disposizioni.

Da tenere presente

I seguenti punti possono provocare delle anomalie. Informatevi presso il vostro servizio assistenza in modo che poi non si verifichino anomalie.

Sono da evitare i seguenti luoghi di montaggio

- Un luogo dove viene immagazzinato dell'olio (olio per macchine).
- Un luogo ad alto contenuto di sale.
- Un luogo dove sono presenti fonti di zolfo, ad es. zone di piscine termali.
- Un luogo dove operano radiotrasmittitori o antenne di amplificatori, saldatrici ed strumenti medicali.
- Un luogo dove l'apparecchio esterno è esposto direttamente ai raggi del sole. Eventualmente l'apparecchio esterno deve essere ombreggiato. L'ombreggiatura non deve ostacolare il flusso dell'aria.
- Un luogo nelle vicinanze di generatori di calore e vapore.
- Un luogo a forte sviluppo di polvere.
- Un luogo frequentato dal pubblico.
- Un luogo con altre condizioni insolite.

Attenzione!

- La direzione di uscita dell'aria dovrebbe corrispondere alla direzione principale del vento.

- Non eseguire mai l'installazione in luoghi con aria aggressiva.
- Rispettare le distanze minime (vedi avvertenze importanti per il montaggio).
- L'installazione dell'apparecchio interno ed esterno è consentita solo in posizione verticale.

2. Accessori di montaggio

Vi preghiamo di controllare prima del montaggio che gli accessori di montaggio siano completi.

Pos.	Denominazione	Quantità
1	Piastra di montaggio	1
2	Chiusura passaggio muro	2
3	Telecomando	1
4	Batterie Micro LR03 1,5V	2
5	Nastro di avvolgimento in plastica	1
6	Nastro isolante	1
7	Stucco per giunti	1

3. Montaggio dell'apparecchio interno

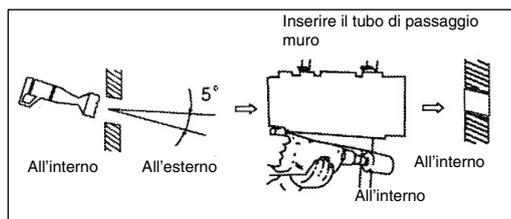
Rispettate assolutamente le istruzioni di montaggio

3.1 Prima del montaggio

- Scegliete il luogo dell'apparecchio interno (rispettate le avvertenze per la scelta del luogo)
- Controllate che la tensione di rete a disposizione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta di identificazione. La tensione deve corrispondere.
- I tubi del refrigerante devono essere dotati dall'isolamento applicato in fabbrica.

3.2 Fissare la piastra di montaggio

- La piastra di montaggio per l'apparecchio interno deve essere montata orizzontalmente sulla parete. Rispettate assolutamente le distanze indicate. Marcate ed eseguite i fori di fissaggio e avvitate la piastra di montaggio con tasselli e viti. Per evitare le vibrazioni sull'apparecchio interno fate attenzione che non rimanga nessuno spazio tra la parete e la piastra di montaggio.

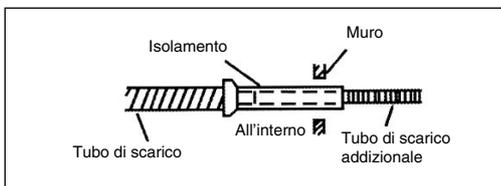


3.3 Eseguire il foro nel muro

- Eseguite un foro dall'interno verso l'esterno con una punta di 65 mm per il passaggio dei cavi in un angolo di ca. 5° di inclinazione verso l'esterno. Poi inserite il tubo di passaggio nel foro del muro.

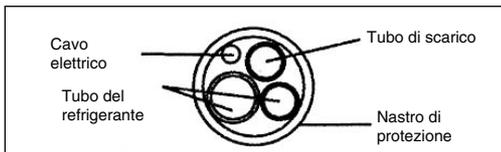
3.4 Attaccare il tubo di scarico dell'acqua di condensa

- Il tubo di scarico dell'acqua deve essere condotto verso l'esterno con una certa pendenza. Evitate assolutamente che si creino deformazioni o pieghe. L'estremità del tubo di scarico non deve trovarsi in un contenitore che potrebbe riempirsi di acqua. Se rimane dell'acqua nel tubo di scarico ne possono derivare dei danni.
- Spingete il tubo di scarico addizionale sul bocchettone del tubo di scarico presente sull'apparecchio. Fissate il punto di collegamento con nastro adesivo. Fate attenzione alla tenuta del punto di collegamento. Avvolgete con materiale isolante la parte del tubo di scarico che si trova nel foro nel muro e in più ca. 10 cm che vanno dal foro nel muro alla zona interna ed esterna.



3.5 Avvolgimento del cavo

- Fate attenzione che il cavo di alimentazione non sia condotto verso l'esterno. Tutti i tubi, cavi elettrici e il tubo di scarico dell'acqua devono essere avvolti con il nastro di protezione accluso. A seconda se i cavi vengono posati a destra o a sinistra, i rispettivi passanti previsti devono venire tolti dall'apparecchio interno.



3.6 Montaggio finale apparecchio interno

- Infilate le tubazioni nel foro del muro
- Agganciate l'apparecchio interno nei ganci superiori della piastra di montaggio e fateli scattare in basso

- Le tubazioni vengono posate tra l'involucro dell'apparecchio interno e la parete. Per evitare l'acqua di condensa isolate le tubazioni con isolamento termico.
- Mettete dello stucco tra muro e tubazione
- Dall'esterno inserite la chiusura del passaggio attraverso il muro sopra il gruppo completo delle tubazioni.

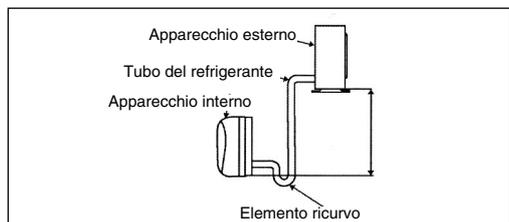


4. Fissaggio dell'apparecchio esterno

Rispettate assolutamente le istruzioni di montaggio

4.1 Prima del montaggio

- Scegliete il luogo dell'apparecchio esterno (rispettare le avvertenze per la scelta del luogo)
- Controllate che la tensione di rete a disposizione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta di identificazione. La tensione deve corrispondere.
- La differenza tra l'apparecchio interno e quello esterno non deve superare insieme agli accessori forniti i 4 m.
- Se l'apparecchio esterno è posizionato più alto dell'apparecchio interno fate attenzione che un elemento ricurvo che è più basso del bordo inferiore dell'apparecchio interno venga inserito nel tubo refrigerante.
- Fissate lo scarico di condensa sul fondo dell'apparecchio esterno.



4.2 Montaggio dell'apparecchio esterno

- L'apparecchio esterno può venire fissato sul fondo o su una console della parete con tasselli e viti (ad es. accessori speciali art. n. 23.651.55). Per fare ciò usate i fori sull'apparecchio.

5. Collegamento dei tubi del refrigerante

5.1 Avvertenze importanti

- Fate attenzione che i refrigeranti non devono venire dispersi nell'ambiente.
- In caso di un uso improprio di refrigeranti ne possono derivare danni alla salute. Per la vostra sicurezza portate guanti da lavoro e occhiali protettivi quando maneggiate i refrigeranti.
- Il posto di lavoro deve sempre essere ben aerato. È vietato fumare.
- L'apparecchio non deve venire usato senza collegamento dei tubi del refrigerante, altrimenti l'apparecchio si guasta subito.
- Per il collegamento dei tubi del refrigerante e la messa in esercizio incaricate un partner del servizio assistenza o una ditta di vostra scelta specializzata in climatizzatori.

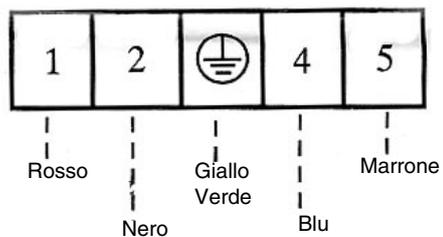
Attenzione

1. Fate eseguire i lavori di manutenzione soltanto da ditte specializzate. Richiedete a questo proposito l'elenco dei nostri partner dei servizi assistenza.
2. Se il cavo sotto tensione per il collegamento tra apparecchio interno ed esterno è danneggiato contattate una ditta specializzata.
3. Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve venire sostituito da un elettricista specializzato.
4. Nota
 - a) La lunghezza massima del tubo del refrigerante è di 4 metri.
 - b) Se la posizione dell'apparecchio esterno è più alta della posizione dell'apparecchio interno è necessaria nel tubo refrigerante una curva che sia più bassa dell'apparecchio interno.

6. Collegamento elettrico

Nota: Il collegamento elettrico deve essere eseguito da un elettricista.

- Togliete la copertura del collegamento sull'apparecchio esterno.
- Collegare i cavi elettrici secondo la figura; tenete in considerazione l'attacco del conduttore di protezione.
- Assicurate i cavi elettrici con clip di scarico della trazione sull'apparecchio esterno.
- Montate la copertura del collegamento sull'apparecchio esterno.



Osservazioni

1. Le modifiche arbitrarie dell'apparecchio sono escluse dalla nostra garanzia.
2. Per i danni alle persone o alle cose causati da un maneggiamento errato da parte del personale di distribuzione, di magazzino, di trasporto e di scarico risponde la persona che li ha provocati.
3. Non rispondiamo per danni causati da difetti del prodotto in seguito a un montaggio errato da parte dell'utente (incluso il montaggio da persone non autorizzate da noi nonché adattamenti fatti dopo il montaggio avvenuto).
4. Non rispondiamo per danni a causa di difetti del prodotto in seguito a lavori di manutenzione eseguiti dall'utente stesso (inclusi lavori di manutenzione affidati dall'utente a terzi non autorizzati).
5. Non rispondiamo per danni a causa di difetti del prodotto provocati da sottotensione inferiore a 217 V ~, sovratensione maggiore di 243 V ~ e forza maggiore.
6. Non rispondiamo per danni a causa di difetti del prodotto in seguito ad un esercizio improprio da parte dell'utente.
7. Un cavo di corrente danneggiato deve venire sostituito soltanto dal cavo speciale indicato.
8. Staccate la spina dalla presa di corrente se il climatizzatore non è in funzione.

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (DK)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- (RUS)** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- (HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikal.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și norme valabile pentru articolul.
- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (DK)** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SLO)** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

Klima-Splitanlage SKA 2501 C

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;
EN 60335-1+A11; EN 60335-2-40**

Landau/Isar, den 13.12.2004


Weichselgartner
Leiter QS Konzern


Ensing
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 23.651.60 I.-Nr.: 01014
Subject to change without notice

Archivierung: 2365160-07-4155050-E

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (DK)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- (RUS)** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- (HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikal.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și norme valabile pentru articolul.
- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (DK)** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SLO)** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

Klima-Splitanlage SKA 3501 C+H

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;
EN 60335-1+A11; EN 60335-2-40**

Landau/Isar, den 13.12.2004


Weichselgartner
Leiter QS Konzern


Ensing
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 23.652.10 I.-Nr.: 01014
Subject to change without notice

Archivierung: 2365210-07-4155050-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

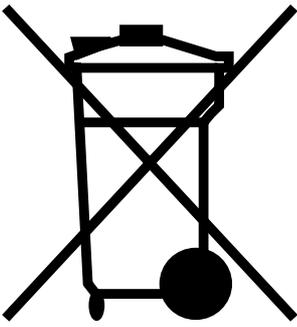
① CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

① Con riserva di apportare modifiche tecniche



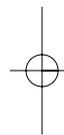
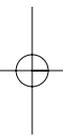
Ⓢ Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓢ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.



La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

EH 01/2005

